

世界民族文化名人丛书

# 阿拜

## 哈萨克草原上的北极星



ABAI  
HASAKECAOYUANSHANG  
DEBEIJIXING

● 郑振东 著

民族出版社

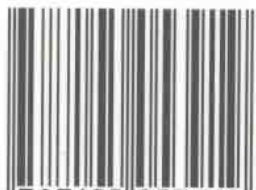
The Ethnic Publishing House



位于哈萨克斯坦阿拉木图市的  
阿拜雕像

作者：KH·纳乌鲁孜巴耶夫  
(1960年)

ISBN 7-105-05391-7



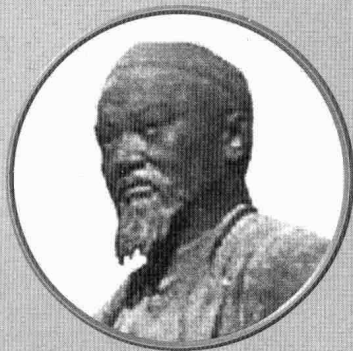
9 787105 053919 >

丛书策划 安平平  
责任编辑 安平平  
封面设计 金一

ISBN 7-105-05391-7/I·

(汉 375) 定价: 20.00元

世界民族文化名人丛书



# 阿拜—哈萨克草原上的北极星

ABAI  
HASAKECAOYUANSANG  
DEBEIJING

郑捷东 著

民族出版社

The Ethnic Publishing House

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

**图书在版编目(CIP)数据**

阿拜——哈萨克草原上的北极星/郑振东著. —北京:  
民族出版社, 2003. 2

(世界民族文化名人丛书)

ISBN 7-105-05391-7

I. 阿… II. 郑… III. 阿拜—生平事迹  
IV. K833.615.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 007178 号

---

丛书策划:

安平平

责任编辑:

封面设计: 金 一

社 址: 北京市和平里北街 14 号

邮 编: 100013

网 址: <http://www.c56.com.cn>

电 话: 发行部: 64211734

排 版: 民族出版社微机照排

印 刷: 迪鑫印刷厂

经 销: 各地新华书店经销

版 次: 2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月北京第 1 次印刷

开 本: 850×1168 毫米 1/32

印 张: 7.5

字 数: 180 千

印 数: 0001—2000 册

定 价: 20.00 元

# 目 录

- 1· 第一章 导 言
- 1·     第一节  选题的缘起
- 7·     第二节  研究概况和理论与现实意义
- 7·         一、  研究概况
- 13·        二、  理论与现实意义
- 15· 第二章  阿拜生平
- 26· 第三章  诗歌——唤起民众的武器
- 26·     第一节  从文动因
- 36·     第二节  文学创作特色
- 36·         一、  题材广泛与意义重大
- 39·         二、  主题思想鲜明
- 41·         三、  文风激越、语言质朴、富于哲理
- 65· 第四章  刷新伦理道德，培植新文化
- 65·     第一节  砥砺民心之路的选择
- 71·     第二节  对传统伦理道德的扬弃
- 71·         一、  尚进取、破守旧
- 79·         二、  尚理智、拒蛮勇
- 83·         三、  尚勤劳、除惰性

- 87·       四、   尚和睦、反纷争
- 94·       五、   尚新风、去旧俗
  
- 101·   **第五章   倡导教育，提升民族文化素质**
  
- 101·    第一节   沙俄统治下的哈萨克斯坦文化教育概况
- 101·       一、   19世纪60年代前的文化教育
- 107·       二、   19世纪60年代后的文化教育
- 115·    第二节   教育救国的主张
- 116·       一、   振兴民族——倡导教育的终极目的
- 121·       二、   劝民于学
- 127·       三、   追求知识与完善人格
- 131·       四、   推崇俄式学校、倡导学习俄语
  
- 145·   **第六章   宣扬进步的宗教观**
  
- 145·    第一节   19世纪哈萨克斯坦伊斯兰教概况
- 154·    第二节   由文学向宗教的转变
- 162·    第三节   对宗教的阐释
- 163·       一、   宗教与科学的关系
- 171·       二、   信仰与道德完善
- 176·       三、   天命与个人意志
- 180·       四、   现世与来世
  
- 186·   **第七章   政治、经济主张**
  
- 186·    第一节   关于卜勒斯与比官
- 186·       一、   卜勒斯问题

- 196·      二、 比官问题
- 200·      第二节 对传统经济模式的批判
  
- 209·  结 语
  
- 213·  附 录 1 阿拜·库南巴耶夫年表
  
- 215·  附 录 2 阿拜·库南巴耶夫作品目录
  
- 228·  附 录 3 主要参考文献

## 第一章 导 言

### 第一节 选题的缘起

19世纪是哈萨克民族历史上最为动荡的时期之一。若将1731年安娜女皇下诏准予阿布勒海尔汗<sup>①</sup>率哈萨克三部之一——小玉兹臣服俄国一事视为沙俄插手哈萨克之始,那么到1847年哈萨克人最后一次大规模武装起义——克涅萨尔·哈斯木勒<sup>②</sup>起义失败止,为了维护民族独立和自由,哈萨克人民已经与沙皇俄国抗争了一个多世纪;但终于还是没能抵御住这个来自北方的入侵者的蚕食。自19世纪起,俄罗斯帝国的野心与实力俱增,加之同英国等其他列强在中亚的角逐日见升级,遂令其愈加清醒地意识到:完全吞并这个草原民族,对沙俄在中亚乃至远东的扩张具有重大和深远的战略意义。于是,沙俄政府放弃先前以守为攻、步步

<sup>①</sup> 阿布勒海尔(Абулхайр, 1693—1748年; 1718—1748年在位),哈萨克小玉兹汗,曾任哈萨克抗准噶尔联军的统帅。1726年首次向沙俄请求臣服,以图摆脱国内政治危机和抵御准噶尔人的入侵。

<sup>②</sup> 克涅萨尔·哈斯木勒(Кенесар Қасымұлы, 1802—1847年),哈萨克中玉兹苏丹,中玉兹汗阿布赉之孙,曾于1837—1847年领导反俄武装斗争。

为营的蚕食政策,转而开始明目张胆地武力侵吞。沙皇的军队东征西讨,攻城略地,到19世纪60年代初,终于将哈萨克斯坦全部强行并入沙俄帝国的版图。

哈萨克民族从此主权沦丧,土地不保,国已不国。沙皇当局强行在草原上推行一系列旨在加速大俄罗斯化进程的殖民政策,致使哈萨克旧有的政治、经济和文化传统均遭到根本性的破坏——汗王制度被废除,部落被肢解,牧场被分割,民心亦随之支离破碎,浮动、低靡。于是社会纷争不已,百姓生计失去保障,社会贫困日益加剧。就在民族危难之际,一个游牧于东哈萨克斯坦成吉思山脉一带的部落中,出现了一位非同寻常的人物。起初,这位青年人积极参与社会政治、经济和文化生活,意在改变本民族的生存环境与质量;后来他主要以文学创作为手段,激烈针砭时弊和鞭笞民族陋习,热情倡导符合时代精神的新思想、新风尚,竭力欲使沦入沙俄殖民统治之下的哈萨克民族精神得到振奋,并通过提升民族精神品质的途径来推动哈萨克民族的复兴。他以极其理智的态度面对严峻的民族现实:他没有鼓动同胞们与沙俄殖民主义者进行武装对抗,而是极具远见地号召同胞们以积极进取的态度向包括这个外来压迫民族在内的所有周边民族学习——学习他们的先进文化,学习他们的生产技能,以图民族的自强与发展。他对导致民族陷入逆境的原因做出理智的反思,认为文化愚昧、教育水平低下是民族不振的最根本的症结之一。于是,他将铲除文化愚昧、倡导符合时代精神的新文化理念视为改造社会、推动民族进步的先决条件。为此,他一直在执著地奋斗不已。他的思想与主张不仅被沙俄殖民行政当局视为威胁而屡遭迫害,也受到来自哈萨克封建权贵的攻击,但他早已将个人荣辱生死置之度外,而视复兴民族为自己的使命。他放弃了安逸的生活,无所畏惧地与恶势力抗争,为唤起民众走上追求进步文化之路而呐喊,直至生命的最后一刻。他的所作所为在当时的社会生活中是特立独行而又异乎寻常的。这

位不同凡响的哈萨克人便是阿拜·库南巴耶夫。

阿拜·库南巴耶夫以他在特殊时代所表现出的超凡思想与智慧和民族文化进步作出的重大贡献而在哈萨克民族近现代史及当代社会文化生活中,具有一席无以替代的显赫的地位。他那博大精深的思想,他那令人震撼的人格魅力,他那沉重而神圣的匡世救民的使命感,他为民族振兴而义无反顾的执著精神,令全体哈萨克人尊奉他为本民族的精神象征。

但应当指出,对阿拜的历史地位的认定,并非一直如是。由于不同时代的种种政治因素的干扰,对阿拜的评价时有变化。

在沙俄殖民统治时代,阿拜的影响是有限的。那时的人们仅是将他视为一个颇有创新的民间诗人;对他在推动民族文化进步方面所具有的巨大意义,并没有深刻的认识。

在前苏联时代,他通常主要是被世人作为一位杰出的民族诗人而受到广泛称颂。在哈萨克斯坦,他的诗歌被选入中小学生的课本,大学里也开设阿拜文学创作专题研究课程。他的生平事迹被写成小说和剧本,或拍成电影,于是他的名字得以从广袤无垠的哈萨克草原传扬到世界各地;他在哈萨克文学史中理应具有的地位,也逐渐得到更为广泛的承认。尽管如此,在这一时期,有关阿拜的评价也时因诸如反民族主义等政治斗争的影响而经历过程度不同的反复。

20世纪末,在民主与现代化之风的催动下,追求民族自主与独立的社会思潮在前苏联国内迅速膨胀、蔓延。这个有着近70年历史的、民族众多的泱泱大国,面临着前所未有的民族政治危机。1990年10月28日,哈萨克斯坦加盟共和国颁布《哈萨克斯坦共和国国家主权宣言》,宣告哈萨克斯坦系联邦体制下的一个主权国家。1991年12月1日,哈萨克苏维埃社会主义加盟共和国最高苏维埃于苏联正式宣布解体前夕先行宣告独立;随后又于18日颁布《哈萨克斯坦共和国国家独立法》,标志着从此将完全作为一个

独立的国家而立足于世界。

独立后,哈萨克民族作为这个新生国家的主体民族,其民族情感异常强烈。近二百余年来,深感压抑的哈萨克民族情感,终于获得前所未有的尽情抒发。哈萨克人可以无所顾忌地阐释本民族的历史与文化,筹划民族的现在与未来,政治上的独立与自主,刺激了民族精神的亢奋。人们以极大的热情在本民族的历史与文化中努力发掘足以引之为民族自豪与骄傲的精神宝藏,借以激发国人同舟共济、重整山河的士气与凝聚力。在这些宝藏中,早已被誉为最为璀璨的明珠之一的文化巨人阿拜,自然更加受到哈萨克人的珍视。

还是在前苏联尚未解体之前,即1990年3月,哈共中央和哈萨克加盟共和国部长会议便做出《迎接阿拜诞生150周年》的决议,拟定于1995年在全国范围内举行隆重的庆祝活动。为此,政府专门成立了一个纪念活动委员会,由时任哈萨克部长会议主席的乌·卡拉曼诺夫(У. К. Караманов)出任该委员会的主任;由哈共中央委员会书记乌·扎尼别克(У. Д. Джанибеков)出任副主任。该委员会曾向前苏联的联合国教科文事务委员会正式提出建议,希望能促成这次纪念活动在联合国教科文组织成员国范围内举行。此后,筹备工作在全国范围内展开。按计划,除修葺或建造一系列纪念馆舍外,还将出版阿拜诗歌的俄文重译本和二卷本的阿拜全集(哈文本和俄文本),出版一卷本的《阿拜百科全书》等等。

联盟解体的巨大事变非但没有使纪念计划搁浅,相反,在哈萨克人看来,于这样重大的历史时刻举办纪念阿拜的活动,对振奋国人精神、加强民族凝聚力,更具有鲜明的现实意义。

联合国教科文组织给予这个新生国家大力支持,破例改变原定的年度计划,做出于1995年8月10日在全世界范围内举办纪念阿拜诞生150周年庆祝活动的决定。联合国教科文组织总干事菲德里科·马约尔还决定亲赴哈萨克斯坦参加纪念活动。

1995年8月10日那一天,除哈萨克斯坦首都阿拉木图外,中国的北京、法国的巴黎、英国的伦敦、土耳其的伊斯坦布尔、伊朗的德黑兰、俄罗斯的莫斯科等地,都为这位哈萨克伟人举行了隆重的纪念活动。哈萨克斯坦国家总统纳扎尔巴耶夫出席了在阿拉木图举行的纪念会,并发表热情洋溢的讲话,盛赞阿拜在推动民族文化发展与社会进步方面作出的巨大贡献;特别论述到阿拜现象对哈萨克斯坦现实所具有的重大与深远的意义,指出:阿拜对他那个时代的哈萨克同胞所提出的批评、教导与忠告,在今天仍然没有失去意义——“阿拜留下的精神财富是在黑夜中为我们指明方向的北极星。凭着它,我们就能判明生活中的是是非非。”<sup>①</sup>阿拜做为哈萨克民族的精神支柱而在这个新生国家中受到更为广泛的尊重与爱戴;同时,阿拜学术研究亦由此步入一个新的阶段。

哈萨克斯坦国内近年出现的阿拜热,也引起了我国学术界的关注和研究兴趣。哈萨克民族作为一个跨境民族,无论在历史上还是在当代均与我国有着千丝万缕的联系。同时,阿拜在我国境内哈萨克族人中也有着相当广泛的影响,并日益赢得更为普遍的认同。所有这些都令我们觉得,对阿拜现象进行系统、深入的研究,有益于发展学术和开展国际文化交流,亦对推动我国少数民族文化建设具有借鉴意义。因此,在我的导师魏良弢先生的建议和指导下,我决定选取阿拜研究为题来撰写博士论文。为此,我曾利用暑期去北京的国家图书馆做初期调研。

在那里,除了查到一些相关资料外,最令我高兴的是意外地拜访到在国家图书馆任职的粟周熊先生。粟先生是中国作协会员、著名翻译家。为研究哈萨克文学,他曾数次赴哈萨克斯坦考察,而后再将阿拜的散文集译成汉语出版;另著有《肯格斯山峦的三巨

---

<sup>①</sup> [哈]努·纳扎尔巴耶夫著,哈依霞译:《前进中的哈萨克斯坦》,第193-194页,民族出版社,2000。

峰》一书,对哈萨克近现代三位著名文学家——阿拜、恰卡里姆和木合塔尔的生平事迹做一综合性的介绍。粟先生拨冗与我进行了一次谈话,并向我提供了一些信息。为了更为深入了解阿拜在哈萨克人中的影响,我还专门去新疆做过一次调研。在那里,我先后拜访了新疆大学中文系的教授阿合买提别克先生(哈萨克族)、历史系副教授达里娅·哈里女士(哈萨克族)、新疆社会科学院副院长、历史学家和民族文学作家贾合甫·米尔扎汗先生(哈萨克族)、新疆社会科学院文学研究所研究员卡哈尔曼·穆汗先生(哈萨克族),并以诸多学术问题一一就教于这些学者。后又在学兄木拉提·黑尼亚提的安排下走访了天山脚下的哈萨克族人家,以了解哈萨克牧民的生活,亲身感受了他们对阿拜的情感。

回到南京后,我又与哈拜(又名哈焕章)先生取得了联系。哈先生早在50年代就已开始了对阿拜的译介与研究,是我国此项研究领域内最具权威的学者之一。哈先生年事已高且恰巧当时身体欠安,但仍就一些学术问题给予我许多宝贵的指教。

最初接触阿拜时,我是将他作为一位诗人来对待的,并沿着这条思路展开调研。随着调研工作的深入,特别是在反复研读阿拜的作品之后,我对阿拜一生的意义逐渐形成了一个新的认识。阿拜在其作品中表现出的沉重使命感,对民族命运的极大关注、对社会问题的广泛而深入的探索,令我感觉,仅以文学成就来评价阿拜恐有失偏颇,亦不能全面揭示出阿拜对推动哈萨克民族历史文化发展进程所具有的重大而深远的意义。于是我决定以考察阿拜与其文学创作之关系作为切入点,将阿拜的社会思想与活动同其文学创作结合起来加以研究,以求对阿拜的一生做出较为贴近历史真实的评价。

## 第二节 研究概况和理论与现实意义

### 一. 研究概况

严格说来,苏维埃政权建立之前,基本上不存在对阿拜的系统研究;为数不多的一些与阿拜相关的文献资料,多系介绍性的,且零散而又不够全面。例如,1903年,在圣·彼得堡出版的地理丛书《俄罗斯:我们祖国的全景地理描述》(Россия: полное географическое описание нашего отечества)第18卷中收入阿·谢捷尔尼科夫(А. П. Седельников)的文章——《吉尔吉斯边疆区居民的地域分布、民族构成、风俗习惯与文化》(Распределение населения киргизского края по территории, его этнографический состав, быт и культура),其中(第206页)谈及阿拜,称其是“哈萨克诗歌新流派的代表人物”。<sup>①</sup>1913年,奥伦堡出版的周报《哈萨克》第39—41期连载了著名学者阿合买提·白吐尔逊诺夫的论文《哈萨克大阿肯<sup>②</sup>》,这通常被研究者们视为评价阿拜最早的学术著述。文中对阿拜作出高度评价,称:“阿拜·库南巴耶夫是哈萨克首屈一指的阿肯,在我们所知道的阿肯中——无论过去和现在——没有任何人能超过他。”<sup>③</sup>

① 《阿拜·库南巴耶夫(图书目录)第206页》(Абай Құнанбаев библиографический указатель)阿拉木图,哈萨克斯坦出版社,1965。

② 阿肯,哈萨克民族民间行吟诗人的称谓,俄文转写为 акын。

③ [俄]阿合买提·白吐尔逊诺夫:《哈萨克大阿肯》,(Байгүр-сынов А, “Главный поэт Казахстана”),《自由思想》(Свободная мысль),第85·87页,莫斯科,1997年第4期。

对阿拜的系统研究始于苏维埃政权建立之后,并且是与哈萨克文学评论家、作家木合塔尔·阿乌埃佐夫(Мухтар Ауэзов, 1897—1961年)的名字联系在一起。阿乌埃佐夫与阿拜虽不同属于一个氏族部落,但他们居住的牧民村——阿乌勒却相去不远。阿乌埃佐夫的祖父是阿拜的好友,孩提时代的阿乌埃佐夫最初就是从祖父那里接触到阿拜诗歌的。阿乌埃佐夫可谓是最早认识到阿拜对哈萨克民族历史与文化具有重大意义并着手对其予以大力宣扬和研究的学者之一。阿乌埃佐夫于1917年开始从事文学活动,次年便与学者居素别克·艾玛吾托夫在塞米巴拉金斯克创办学术研究性刊物《阿拜》,<sup>①</sup>开系统研究、介绍阿拜之先河。

阿拜生前,其诗歌主要是通过口授和手抄本的形式流传。1909年,阿拜的诗集首次在彼得堡印刷出版。诗集的名字为《哈萨克诗人阿拜·库南拜诗歌集》,为哈语本。该诗集是由阿拜的侄子卡克太·库南巴耶夫(Какитай Кунанбаев)编辑整理出来的。<sup>②</sup>从那时起直至30年代,陆续有几种版本的阿拜诗歌选集面世,<sup>③</sup>但均未经过相关学者的考订。

为利于科学研究,阿乌埃佐夫亲自编辑了阿拜诗文集一种,定名为《阿拜诗文全集》,并附有他的一篇论文——《阿拜的生平和文学遗产》。该文集于1933年由克孜勒奥尔达出版社出版(哈文)。此文集的问世为阿拜研究的科学化奠定了基础,而阿乌埃佐夫的那篇论文则成为对阿拜研究具有指导意义的重要文献之一;因此,

---

① 《从青格斯山登上世界高峰的阿拜》,哈拜译自1961年阿拉木图山版的《阿拜全集》之附录,转引自《阿拜研究文集》第228页,北京,民族出版社,1995。

② 《阿拜·库南巴耶夫(图书目录)》,第188页。

③ 1922—1923年间,喀山和塔什干先后出版过阿拜诗歌选集,详见哈拜:《木合塔尔与阿拜学》,载《阿拜研究文集》,第160页。

它们的出版被研究者们视为 20 世纪 30 年代阿拜研究史中的两件大事。<sup>①</sup>

为向世人揭示阿拜在哈萨克民族近现代文化发展史中的重要地位和深远意义,阿乌埃佐夫进行了长期、大量的宣传和鼓动工作。他被视为“认识阿拜”的文化活动的实际领导者。他曾为这项活动制定了这样的计划:第一步,要通过出版阿拜的作品来宣传阿拜,使更多的哈萨克人认识他、了解他;第二步,在中小学及高等院校内作为一门课程来讲授阿拜的文学创作;第三步,通过各种文学、艺术形式来塑造阿拜的艺术形象;第四步,通过高水平的学术研究对阿拜作出评价。在阿乌埃佐夫的不懈努力之下,阿拜研究逐步走向系统化、科学化,并成为—个专门性的学术研究领域——阿拜学(абаеведение)。

阿乌埃佐夫一生共写作有关阿拜研究的论文约 60 余篇。其中较为重要的有:《阿拜生平与文学遗产》、《阿拜·库南拜》、《阿拜的人民性与现实主义》、《阿拜的文化思想求索》、《阿拜生平与创作》,等等。

阿乌埃佐夫创作的传记体长篇小说《阿拜》、《阿拜之路》,为使阿拜走向全世界作出了重要贡献。《阿拜》二卷分别于 1942 年、1947 年问世;《阿拜之路》二卷则分别于 1952 年和 1956 年问世。阿乌埃佐夫因这两部长篇小说获得巨大成功而荣获 1957 年度的列宁奖金。他的创作使阿拜研究受到更广泛的重视。

阿拜研究在 1945 年至 1965 年间比较活跃,有博士论文 3 篇,候补博士论文 16 篇。而在此后的 20 年间却呈下降趋势,仅有 4 篇候补博士论文;另有柯·喀勒木尔扎耶夫评论阿拜美学观点的文集和波·阿不都林用俄文写的评论阿拜社会学观点的文集出版。1968 年拉比哈·斯孜德阔娃写出博士论文《阿拜作品的语言》,

① 哈拜:《木合塔尔与阿拜学》,载《阿拜研究文集》,第 160 页。

1970年又写出论文《阿拜诗歌的句法结构》<sup>①</sup>。

苏联时代阿拜研究的特征是：由于政治因素的干扰，研究多局限于文学方面，对阿拜的社会思想探讨不多。一些涉及这方面的研究常因被指责有民族主义倾向而受到压制。例如，阿乌埃佐夫创办的学术性杂志《阿拜》，只出版了12期，便被勒令停刊，理由是该杂志“煽动了民族情绪”。再如，阿乌埃佐夫的论文《阿拜的生平和文学遗产》曾被研究者公认为是“评价阿拜最全面、最富有代表性的文章”，但在报刊转载和重印时，曾一度被大加删改。<sup>②</sup>

有关阿拜研究的图书资料目录主要有三种：

1. Е·伊斯马依洛夫（Е. Исмаилов）和 К·别克赫真（К. Бекхожин）于1940年编辑出版的第一种阿拜研究图书目录——《阿拜（文学批评与图书目录资料及诗歌作品）》（Абай: Критические и библиографические материалы, стихи）。全书由（1）阿拜作品出版信息；（2）论及阿拜及其创作的资料；（3）涉及阿拜的文学作品三个部分、共154个条目组成。该书目所收录的阿拜作品不全，且个别文集的出版年代考订有误。

2. 尼赫梅特·萨比托夫（Нигмет Сабитов）于1945年编辑出版的图书目录一种，收录十月革命前至1945年止有关阿拜研究方面的图书资料。

3. 哈萨克斯坦普希金国家图书馆于1965年编辑出版《阿拜·库南巴耶夫（图书目录）》（Абай Кунанбаев: библиографический указатель）一种。该书目索引为哈萨克文和俄文合璧本。其中分阿拜作品出版年代、阿拜生平与创作资料、阿拜在文学和艺术中的形象、阿拜作品目录、作者姓名索引和相关出版信息索引六个部

---

① [苏]木·涅克木塔斯、约·库勒曼著，哈拜译：《我们是否充分认识了阿拜》，载《阿拜研究文集》，第186页。

② 哈拜：《木合塔尔与阿拜学》，载《阿拜研究文集》，第163页。